



© В. А. Белов

DOI: [10.15293/2226-3365.1706.16](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1706.16)

УДК 81'23+81'373.421

## СИНОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ЯЗЫКЕ И ВЫСКАЗЫВАНИИ

В. А. Белов (Череповец, Россия)

**Проблема и цель.** В статье рассматривается проблема разграничения языковых и ситуативных (контекстуальных, речевых) синонимов, характерная для структурного языкознания. Согласно этому разграничению ситуативные синонимы не относятся к подлинной синонимии и изучаются лишь в речевом, текстовом аспекте. Цель работы – определить механизмы формирования синонимических связей в языке и лексиконе носителя языка. Гипотеза состоит в том, что синонимичность единиц устанавливается путем сравнения обозначаемых высказыванием ситуаций, а доминанты синонимического ряда представляют обобщенную ситуацию.

**Методология.** Предполагается использование, во-первых, сведений словарей синонимов русского языка, во-вторых, данных психолингвистического эксперимента, в-третьих, данных Национального корпуса русского языка. Результаты эксперимента по подбору синонимов, в котором приняло участие 116 человек, использовались для определения круга ситуативных синонимов. Далее анализировалось употребление языковых и ситуативных синонимов в высказываниях, которые даны в Национальном корпусе русского языка, также для анализа использовались данные о частотности единиц и частотности совместной встречаемости. В статье проведено исследование на примере синонимов к слову «ошибка».

**Результаты.** С помощью анализа словарей синонимов в исследовании были определены языковые синонимы, а данные психолингвистического эксперимента и корпусные данные позволили выделить ситуативные синонимы. Результаты исследования показывают, что употребление языковых и ситуативных синонимов в высказываниях реализует единый механизм конкретизации, дополнения обобщенной ситуации, заданной доминантой. Общая схема для них заключается в том, что доминанта представляет наиболее общую ситуацию, а другие синонимы делают ее конкретной.

**Заключение.** Сформулирована сущность ситуативного метода анализа синонимов. Она заключается в том, что в высказываниях анализируются референтные ситуации, обозначаемые словами-синонимами: если слова выражают единые слоты (элементы, компоненты) ситуации, тогда они являются синонимами. Контекст высказывания необходим для того, чтобы установить, как реализованы компоненты ситуации. Таким образом, критерием синонимии является общность обозначаемых референтных ситуаций, выражаемых в высказывании.

**Ключевые слова:** лексическая семантика; синонимия; ситуативные синонимы; контекстуальные синонимы; синонимический ряд; доминанта синонимического ряда; корпусное исследование; словари синонимов; референтная ситуация.

Белов Вадим Алексеевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры германской филологии и межкультурной коммуникации, Череповецкий государственный университет.

E-mail: [belov.vadim.a@gmail.com](mailto:belov.vadim.a@gmail.com)

## 1. Постановка проблемы

В структурном языкознании сложилось теоретическое разграничение языковых (зафиксированных в языке) и ситуативных (регистраемых в речи) синонимов. Языковыми синонимами называются слова, обладающие близким или тождественным значением, вне зависимости от контекста. Языковые синонимы представлены в словарях синонимов. К ситуативным (контекстуальным) синонимам относятся лексические единицы, близость значения которых устанавливается в контексте и не фиксируется словарями. Указанное разграничение в структурном направлении объясняется тем, что контекстуальные свойства синонимов трудно формализовать, т. к. контекстуальные смысловые отношения «чрезвычайно подвижны и гибки»<sup>1</sup> и имеют «безграничные возможности в различных целях»<sup>2</sup>.

Языковые синонимы с точки зрения системы – это слова, обладающие близким или тождественным значением вне зависимости от контекста<sup>3</sup>. Однако общность значения – теоретическая абстракция, реконструируемая с помощью анализа текста, что позволяет Г. О. Винокур называть языковую синонимию фикцией: «<...> синонимичность средств языка, если иметь дело не с лингвистической абстракцией, а с живым и реальным языком, с тем языком, который фактически существует в истории, является просто фикцией»<sup>4</sup>.

К ситуативным (контекстуальным) синонимам относятся лексические единицы, близость значения которых устанавливается в

контексте и не фиксируется словарями. По словам А. И. Ивановой, ситуативные синонимы – «окказиональные единицы, общность значений которых субъективно воспринимается носителями языка как близость значений, не зафиксированных словарями синонимов»<sup>5</sup>.

В зарубежной лингвистике такие синонимы называют контекстно-зависимыми (context-dependent synonyms) и связывают с прагматическим аспектом языка<sup>6</sup>: согласно принципам лингвистической прагматики синонимичность слов может фиксироваться только в контексте<sup>7</sup>. В целом, в зарубежной лингвистике указанное разграничение почти не представлено, потому что в американской и английской научной традиции лингвистическая проблема разграничения языка и речи не имеет первостепенного значения. В соответствии с доминирующей с 1960-х гг. научной программой Н. Хомского язык понимается как ментальная категория [1; 2]: язык описывается только в процессах порождения и восприятия речи. Поэтому подходы к синонимам, как правило, учитывают контекстуальные факторы, например, взаимозаменяемость в контексте или текстовую сочетаемость. Также усилению прагматической трактовки синонимии способствовало развитие автоматизированных тезаурусов типа WordNet [3; 4], где синонимия, которая понимается как прагматическое явление, занимает центральное место [5]. При этом сами синонимы, выявленные как с помощью словарей, так и экспериментов, могут различаться степенью семантической близости [6].

<sup>1</sup> Евгеньева А. П. Основные вопросы лексической синонимии // Очерки по синонимике современного русского литературного языка. – М., Л.: Наука, 1966. – С. 12.

<sup>2</sup> Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика: Учебное пособие. – М.: Просвещение, 1977. – С. 202.

<sup>3</sup> Новиков Л. А. Семантика русского языка. – М.: Высшая школа, 1982. – 272 с.

<sup>4</sup> Винокур Г. О. Проблема культуры речи // Русский язык в советской школе. – 1929. – № 5. – С. 85.

<sup>5</sup> Иванова А. И. Контекстуальная синонимия как проявление номинативного варьирования в тексте: Диссертация... канд. филол. наук: 10.02.19; [Место защиты: Тверск. гос. ун-т]. – Тверь, 2006. – С. 10.

<sup>6</sup> Murphy L. Semantic Relation and the Lexicon. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. – P. 143.

<sup>7</sup> Recanati F. Pragmatics and Semantics // The Handbook of Pragmatics / Ed. by L. Horn, G. Ward. – Oxford: Blackwell Publishing, 2008. – P. 442-462.

В настоящей работе показывается, что проблема языковой и ситуативной синонимии может быть преодолена с помощью установления эксплицируемых правил, описывающих семантическую общность как языковых, так и ситуативных синонимов.

По словам А. П. Евгеньевой, в контексте синонимичными могут оказаться почти все слова одной тематической группы<sup>8</sup>. Однако с этим утверждением нельзя согласиться: синонимичными в контексте оказываются лишь семантически близкие слова.

Цель настоящей работы связана с эмпирическим опровержением принятого в структурном языкознании разграничения на языковые и ситуативные синонимы, а именно целью исследования является определение механизмов, благодаря которым слова становятся синонимичными в контексте. Гипотеза состоит в том, что синонимичность единиц в высказываниях устанавливается путем сравнения обозначаемых высказыванием ситуаций.

Для реализации поставленной цели использовались данные проведенного психолингвистического эксперимента и Национального корпуса русского языка (НКРЯ).

### 1.1. Обзор корпусных исследований синонимов

Несмотря на широкое использование корпусных данных для решения лингвистических проблем, по-прежнему существует дискуссия о допустимости их использования в

лингвистике. С одной стороны, появление аннотированных корпусов существенно расширяет материал лингвистического анализа<sup>9</sup>, что дает возможность проанализировать большое количество высказываний и получить объективные данные [7]. С другой стороны, они могут включать ненормативные, узуальные языковые выражения и регистрировать языковые явления, которые традиционно рассматривались как несистемные, случайные [8].

Исследование синонимов с помощью корпусных данных большей частью строится как анализ сочетаемости синонимических пар. Например, в работе<sup>10</sup> проведен разбор семантики синонимов *надо* и *нужно* с помощью учета их сочетаемости с различными субъектами: «Поскольку *нужно* существенно чаще сочетается с субъектом, чем *надо*, можно сделать вывод, что *нужно* обозначает субъектно-ориентированную ситуацию, т. е. в ней мыслится некоторый участник, в интересах которого реализация этой необходимости. *Надо* передает ситуацию, не учитывающую чьи интересы»<sup>11</sup>. В другой работе используется похожий инструментарий для семантического анализа лексем *мораль* и *нравственность*. Анализ их сочетаемости демонстрирует, что лексема *мораль* более ярко выражает социальность явления, в то же время *нравственность* в большей мере характеризует индивидуальную установку человека<sup>12</sup>. Та же методика ис-

<sup>8</sup> Евгеньева А. П. Основные вопросы лексической синонимии // Очерки по синонимике современного русского литературного языка. – М., Л.: Наука, 1966. – С. 4–29.

<sup>9</sup> Teubert W., Cermakova A. Corpus linguistics: A Short introduction. London: Bloomsbury Academic, 2008. – P. 39.

<sup>10</sup> Лауфер Н. И. Предикативы со значением необходимости: статистика и семантика (корпусное исследование)

вание) // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог». – М.: Изд-во РГГУ, 2007. – С. 353–358.

<sup>11</sup> Там же, С. 358.

<sup>12</sup> Андреева Е. Г. Асимметрия лингвокультур: мораль и нравственность vs. morality // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика – 2011». – СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2011. – С. 74–79.



пользуется в работе [9], где, в частности, проводится сравнительный анализ синонимов *broadly* и *largely*<sup>13</sup>.

В зарубежной лингвистике с помощью корпусных данных о сочетаемости лексем строится модель выбора синонимов [10–15]: анализ синтагм позволяет ограничить круг возможных синонимов до небольшого кластера, далее модель выбора синонимов предполагает формализацию на основе сочетаемости отличий между синонимами. Таким образом формируется «дискурсивный профиль» каждого синонима для их различения [16]; носителя языка, в свою очередь, выбирают тот синоним, смысл которого лучшим образом подходит для контекста [17]. Критика такой модели выбора связана с авторской непредсказуемостью: автор может выбрать любой синоним из кластера, и этот выбор не определяется статистическими показателями<sup>14</sup>. Корпусные методы используются для анализа разных частей речи на материале достаточно большого количества языков. См., например, корпусный анализ семантики синонимичных глаголов в испанском языке представлен [18] и имен прилагательных в сербском и английских языках [19].

Таким образом, возможности корпусного исследования синонимии могут быть связаны со следующими процедурами: во-первых, корпус позволяет установить частотность единиц и случаев их совместного употребления; во-вторых, выделить типичные сочетания, где лексемы реализуют свое значение; в-третьих, определить, какое из значений слова чаще представлено в речи.

## 1.2. Методика исследования

Для разграничения языковых и ситуативных синонимов, а также определения механизмов синонимичности был выбран синонимический ряд (СР) с доминантой *ошибка*. Он представлен во всех словарях синонимов, кроме Нового объяснительного словаря синонимов русского языка<sup>15</sup>. Обычный состав данного СР – слова *ошибка*, *погрешность*, *оплошность*, *промах*. Также в некоторых словарях в СР включаются такие слова, как *ляпсус*, *ляп*, *просчет*, *промашка* и другие.

Для выявления ситуативных синонимов был проведен психолингвистический эксперимент. Испытуемым в эксперименте предъявлялся список из 20 слов, к которому они должны подобрать «близкие по значению слова» (именно так было сформулировано задание в письменной инструкции). Этот эксперимент относится к направленным ассоциативным экспериментам, методика которого предполагает, что ассоциации испытуемых сознательно ограничиваются [20].

В качестве слов-стимулов выступили имена существительные. Часть слов, представленных в эксперименте, была использована в качестве стимулов в первом эксперименте (по выбору доминанты), часть материала была произвольно выбрана из словарей синонимов. В эксперименте приняло участие 116 человек – студенты университета разных направлений подготовки в возрасте от 17 лет до 31 года, в том числе: 86 женского пола, 12 мужского пола, 18 человек не указали свой пол. Результаты проведенного эксперимента позво-

<sup>13</sup> См. также работу: Stubbs M. Corpus semantics. Routledge Handbook of Semantics / Ed. by N Riemer, Routledge, 2016, pp. 106–121.

<sup>14</sup> Reiter E., Sripada S. Contextual Influences on Near-Synonym Choice // Natural Language Generation: Third International Conference, INLG 2004, Brockenhurst,

UK, July 14–16, 2004, Proceedings. – Berlin: Springer, 2004. – P. 161–170.

<sup>15</sup> В Новом объяснительном словаре синонимов русского языка представлен глагольный СР с доминантой *ошибаться*.



лили не только определить список ситуативных синонимов, но и установить, какие из языковых синонимов актуальны для носителей языка.

Далее анализировалось употребление языковых и ситуативных синонимов в высказываниях, которые даны в НКРЯ. Использовался основной подкорпус, представляющий письменные тексты с середины XVIII в. до начала XXI в. и насчитывающий сейчас 209 млн словоупотреблений.

Семантическая близость слов описывалась с использованием ситуативного подхода, который часто используется в психолингвистических работах для описания значения синонимов<sup>16</sup> и отображается реальные процессы, происходящие у носителей языка, при восприятии высказывания.

В целом фреймовый (ситуативный) подход в семантике был предложен в зарубежной когнитивной лингвистике<sup>17</sup> [21]; основные идеи подхода изложены в работе<sup>18</sup>. Эта методика описания была выбрана, потому что традиционный компонентный метод анализа значения, который используется в большинстве работ по синонимии, не отображает реальные семантические отношения во внутреннем лексиконе, а, скорее, эксплицирует интуицию ис-

следователя. Как показывают психолингвистические эксперименты, носители языка, воспринимая лексические единицы, не раскладывают их значение на компоненты<sup>19</sup> [22–24].

## 2. Результаты исследования

В Малом академическом словаре (далее МАС) *ошибка* толкуется как (1) неправильность в работе, вычислении, написании или (2) неправильное действие<sup>20</sup>. Слово обозначает следующую ситуацию: субъект, совершая какие-то действия, допускает неправильный поступок. Именно эта ситуация должна стать определяющей для других синонимов: слово будет признаваться нами синонимичным, если оно выражает ситуацию доминанты.

Как представляется, модель СР, где доминанта выражает наиболее обобщенную ситуацию, характерна для центрированных СР, которые выделены нами в работе [25] и для которых свойственно иерархическое строение.

Доминанта СР в таких случаях выражает обобщенную ситуацию, потому что она более частотна и некоторые дополнительные характеристики (особенно оценочные) выражены менее четко.

По сведениям словарей, языковыми синонимами к слову *ошибка* являются *погреш-*

<sup>16</sup> См. следующие работы: Хрусталева М. А. Синонимия в методическом дискурсе: когнитивный аспект: Диссертация... канд. филол. наук: 10.02.19; [Место защиты: Перм. гос. ун-т]. – Пермь, 2007. – 197 с.; Шумилова А. А. Синонимия как ментально-языковая категория: Диссертация... канд. филол. наук: 10.02.01; [Место защиты: Кемеровск. гос. ун-т]. – Кемерово, 2009. – 273 с.; Лебедева С. В. Два подхода к исследованию лексической синонимии // Психолингвистические исследования значения слова и понимания текста. – Тверь: Изд-во ТГУ, 1999. – С. 68–73.

<sup>17</sup> Fillmore C. Frame semantics // Cognitive Linguistics: Basic Reading / Ed. D. Geeraerts. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2006. – P. 373–400. DOI:

<http://dx.doi.org/10.1515/9783110199901.373>; Langacker R. W. Construal // Handbook of Cognitive Linguistics / Ed. by E. Dabrowska, D. Divjak. – Berlin: De Gruyter Mouton, 2015. – P. 120–143. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110292022-007>

<sup>18</sup> Croft, W., Cruse, A. Cognitive Linguistics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 374 p.

<sup>19</sup> Blutner R. Pragmatics and the Lexicon // Handbook of Pragmatics / Ed. L. Horn, G. Ward. – Oxford, UK: Blackwell Publishing, 2008. – P. 488–514. DOI: <http://dx.doi.org/10.1002/9780470756959.ch22>

<sup>20</sup> Словарь русского языка: В 4-х т. / Под. ред. А. П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1986. – Т. II. – С. 735.



ность, оплошность, промах, ляпсус, ляп, просчет, промашка. Однако, как показывает проведенный эксперимент, актуальными для носителя языка среди этих языковых синонимов оказываются следующие: *промах* (23 ответа, 17 %), *оплошность* (14 ответов, 10 %), *просчет* (4 ответа, 3 %). Отметим, что один из главных синонимов в словарях является слово *погрешность*, которое лишь однажды выбиралось в эксперименте. Напротив, синоним *промах* не трактуется в словарях как центральный:

он может занимать 3–5 места в словарном СР или отсутствовать вовсе (например, он отсутствует в словаре синонимов под редакцией А. П. Евгеньевой<sup>21</sup>).

Более подробно результаты эксперимента представлены в таблице 1. Из таблицы были исключены единичные реакции (например, *неправда*, *недостаток*, *сбой*): общая частотность таких реакций составляет 29 (27 %). Курсивом в таблице 1 выделены синонимы, представленные в словарях синонимов.

Таблица 1

### Результаты эксперимента по подбору синонимов

Table 1

### Results of the experiment on the selection of synonyms

Ответ	Количество	Процентное соотношение	Частотность словоформы
<i>промах</i>	23	17	645
неудача	14	10	1 365
<i>оплошность</i>	14	10	425
помарка	7	5	8
недочет	6	4	93
косяк	4	3	746
опечатка	4	3	125
<i>просчет</i>	4	3	198
неправильность	3	2	251
заблуждение	3	2	2 193
проступок	3	2	438
глупость	3	2	3 490
неправильный ответ	2	1	5
провал	2	1	1 573
описка	2	1	53
<i>прореха</i>	2	1	82
осечка	2	1	200
недоразумение	2	1	1 546
неправильный выбор	2	1	15
error	2	1	19
невнимательность	2	1	88
упущение	2	1	221
Другие единичные реакции	29	27	–

<sup>21</sup> Словарь синонимов русского языка: в 2-х т. / под ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1970. – Т. II. – С. 115.



Для разграничения собственно ситуативных синонимов и ассоциативных реакций нами проверялась способность ответов испытуемых к взаимозамене в высказываниях, представленных в корпусе. Таким образом, к ситуативным синонимам были отнесены слова *неудача* (14 ответов, 10 %), *помарка* (7 ответов, 5 %), *недочет* (6 ответов, 4 %), *косяк* (4 ответа, 3 %), *опечатка* (4 ответа, 3 %). Все они не фиксируются в словарях в качестве языковых синонимов.

Далее проанализируем механизм формирования семантических связей на примере языковых синонимов, представленных в эксперименте (слова *промах*, *просчет*, *оплошность*) и ситуативных синонимов *неудача*, *помарка*, *недочет*, *косяк*, *опечатка*.

## 2.1. Языковые синонимы

### 2.1.1. Синонимы *ошибка* – *промах*

В МАС слово *промах* толкуется следующим образом:

1) непопадание в цель при выстреле, ударе и т. п. *Хажди-Мурат бил без промаха...*;

2) перен. ошибка, оплошность; неблагоприятный исход какого-либо дела, неудача. *Малейший промах – и лодка, подхваченная быстрым течением, в один миг будет разбита о камни*<sup>22</sup>.

Как показывает корпус, большая часть употреблений реализует второе значение, а первое ограничено текстами спортивной сферы. Только второе значение синонимично слову *ошибка*, и представляет такую же ситуацию, однако ситуация, обозначаемая словом *промах*, есть дополнительные характеристики по сравнению с ситуацией доминанты. Отличия касаются следующих моментов:

1) длительность неправильного действия: ошибка – процесс более длительный и менее очевидный, в то время промах – краткосрочное и заметное действие:

*Действительна ли эта система, ведь ошибки учителей, в отличие от промахов саперов и врачей, видны не сразу (но, кстати, они не менее трагичны)?*<sup>23</sup>;

2. Выражение негативной оценки и рациональности действий:

*И женщины допускают не промах, а ошибку, позволяя себе ухмылки или ироничные высказывания по поводу мужских достоинств партнера;*

*Много в ней ошибок и наивных промахов*<sup>24</sup>.

В корпусе отмечается 140 случаев совместного употребления, в том числе взаимной замены синонимов. Общая частотность лексем *промах* насчитывает 2 211 употреблений.

Слово *промах* во втором значении реализует сходную с доминантой ситуацию, отличия в обозначаемых ситуациях касаются дополнительных слотов, элементов.

### 2.1.2. Синонимы *ошибка* – *оплошность*

Лексема *оплошность* низкочастотная: ее частотность составляет 900 употреблений в основном корпусе. В толковых словарях слово трактуется с помощью отсылки к синонимам *ошибка* и *промах*. Например, следующее определение дано в МАС:

*Оплошность – ошибка, промах. Допустить оплошность. Исправить свою оплошность*<sup>25</sup>.

У слова *оплошность* есть свои отличия, которые связаны со следующим:

<sup>22</sup> Словарь русского языка: в 4-х т. / под. ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1986. – Т. III. – С. 501.

<sup>23</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>24</sup> Высказывания взяты из НКРЯ.

<sup>25</sup> Словарь русского языка: в 4-х т. / под. ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1986. – Т. II. – С. 624.



1) оплошность, как правило, ошибка, возникшая из-за невнимательности и растерянности:

*Гиппиус был вполне свеж и совершил лишь одну **оплошность**: желая записать Вере свой ленинградский телефон, вытащил по ошибке из бокового кармана кожаной куртки плоскую пачку пятидесятирублевки — было там не меньше тыщонки, а он всё время делал вид, что тратит последний рубль, да и то мой — сдачу с последней заправки<sup>26</sup>;*

2) незначительность ошибки:

*Малейшая **оплошность** могла сказаться и на его судьбе<sup>27</sup>.*

В корпусе зафиксировано всего 13 случаев совместного употребления слов *ошибка* и *оплошность*: все они используются в сочинительных конструкциях:

*Когда некоторые демократы (по признаку власти) пытаются отбросить в сторону то, что происходило до 1991 года, они совершают не только фактическую **ошибку**, но и нравственную **оплошность**<sup>28</sup>.*

### 2.1.3. Синонимы *ошибка* – *просчет*

Пара слов *ошибка* – *просчет* встречается во всех словарях синонимов, также она представлена в результатах психолингвистических экспериментов, что дает возможность говорить об их синонимичности и силе семантической связи и подобия.

В словаре Т. Ф. Ефремовой слово *просчет* имеет три значения: (1) действие от глагола *просчитать*; (2) ошибка в счёте, расчётах чего-либо; (3) ошибка в предположениях, действиях<sup>29</sup>.

Частотность слова *просчет* составляет 770 употреблений. При этом на случаи совместного употребления слов *ошибка* и *просчет* приходится 86 вхождений, что составляет 11 % от общего количества употреблений лексемы *просчет*.

Корпус показывает, что первое значение слова *просчет* в настоящее время почти не используется. При этом первое значение оставило след в виде дополнительных характеристик ситуации ошибки, которые связаны с тем, что ошибка появилась в результате неких подсчетов или расчетов.

В Новом объяснительном словаре синонимов русского языка представлена синонимическая группа: *ошибаться, заблуждаться, обманываться, просчитаться*: по данным источника, синоним *просчитаться* отличается следующим: слово, во-первых, обозначает чисто рациональную ошибку, во-вторых, конкретное и однократное действие, в-третьих, ошибка произошла, потому что субъект не учел каких-то факторов, и, наконец, слово несет неодобрительную (с оттенками злорадства) оценку<sup>30</sup>.

Наш анализ высказываний из корпуса позволил выделить важное отличительное свойство синонима, связанное с обозначением ситуации неумышленной ошибки.

*Проверив экспертные расчеты, она обнаружила в определении доли ее доверительницы **грубые ошибки**, которые трудно было отнести к **неумышленным просчетам**<sup>31</sup>.*

Таким образом, языковые синонимы в целом выражают обобщенную ситуацию, которая дополняется за счет введения слотов,

<sup>26</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>27</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>28</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>29</sup> Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный [электронный ресурс]. –

М.: Русский язык, 2000. – URL: <http://www.efremova.info> (Дата обращения 30.05.2017).

<sup>30</sup> Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под. ред. Ю.Д. Апресяна. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – С 752–757.

<sup>31</sup> Высказывание взято из НКРЯ.



конкретизирующих некоторые аспекты ситуации.

## 2.2. Ситуативные синонимы

### 2.2.1. Синонимы *ошибка* – *помарка*

В МАС слово *помарка* толкуется как (1) исправление от руки в тексте и (2) недостаток или *ошибка*<sup>32</sup>. В корпусе первое и второе значения распределены примерно одинаково; в целом лексема низкочастотна (231 употребление). Первое значение чаще реализуется в сочетаниях типа *(на)писать* + *помарка* и связывается с процессом письма:

*Все прежние мои рассказы, которые вы читали, написаны без помарок*<sup>33</sup>.

Второе значение реализуется в свободных сочетаниях, в ситуациях, которые не предполагают письменной деятельности. Например, в следующем предложении описывается выполнение спортивных действий по гимнастике:

*Допустив помарку в самом начале, дальше Алина элементы делала медленно*<sup>34</sup>.

В этом значении слово *помарка* сближается с *ошибкой*, которая толкуется, в том числе и как неправильное действие.

Кроме того, слово *помарка* во втором значении имеет дополнительную характеристику незначительности, которая наследуется от первого значения. Так, в высказывании дается противопоставление синонимов: *помарка* здесь – несерьезная *ошибка*, которой субъект не придает особого значения.

*Это была не ошибка, а помарка. Я не придал этому никакого значения, это не сбilo мой настрой*<sup>35</sup>.

В целом слово низкочастотно: 231 употребление в основном подкорпусе. Низкая частотность слова, вероятно, связана с тем, что сейчас мало пишут от руки. Скорее всего, в будущем слово все реже будет употребляться в первом значении, второе значение, наоборот, будет развиваться. Соответственно, будут усиливаться синонимические связи со словом *ошибка*.

Анализируемые слова можно назвать синонимами: в высказываниях, которые не касаются процесса письма, слова *ошибка* и *помарка* представляют почти тождественные ситуации, но имеющие некоторые отличия. В словарях синонимов эта пара не фигурирует из-за влияния первого значения слова *помарка*, которое пока доминирует в толковых словарях.

### 2.2.2. Синонимы *ошибка* – *недочет*

В МАС представлено следующее толкование слова *недочет*:

1) недостаток чего-либо, обнаруженный при подсчете; недостача. *Открылись якобы упущения, недочеты сумм и разные злоупотребления;*

2) обычно мн. ч. (недочёты, -ов); промах, погрешность, недостаток. *Выявить недочеты в работе*<sup>36</sup>.

Оба значения описывают схожие ситуации, предполагающие, что субъект совершает какие-то расчеты и допускает при этом некоторые ошибки. Второе значение описывает ситуацию с редукацией компонента *совершать расчеты*.

В обоих значениях *недочет* близок к *ошибке*, которая также содержит в значении семантический компонент *неправильность в вычислении*. Второе значение, кроме того, мо-

<sup>32</sup> Словарь русского языка: в 4-х т. / под. ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1986. – Т. III. – С. 279.

<sup>33</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>34</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>35</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>36</sup> Словарь русского языка: в 4-х т. / под. ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1986. – Т. II. – С. 441.

жет сохранять дополнительные характеристики (по отношению к доминанте), унаследованные от первого значения и связанные с ведением расчетов.

Слово *недочет* низкочастотно: в основном подкорпусе насчитывается всего 932 употребления, большая их часть во втором значении слова.

В конкретных текстах слово часто используется для ситуаций, не предусматривающих каких-то расчетов. Например, ситуация не предполагает никаких математических действий:

*Иногда мне казалось, что даже в бессознательном состоянии с легкостью смогу исправить любой недочет английской речи*<sup>37</sup>.

Скорее всего, в таких контекстах проявляется отличительный признак, связанный с незначительностью ошибки и возможностью ее исправить.

В контекстах слова *ошибка* и *недочет* могут выступать как синонимы, т. е. могут заменять друг друга:

*Впрочем, все эти ошибки на фоне чудовищного безобразия остальной макулатуры – лишь отдельные недочеты в целом вполне добротного труд*<sup>38</sup>.

Таким образом, указанные слова могут быть синонимичны в тех высказываниях, где слот *совершить расчеты* не выражен или выражен неявно; в таких контекстах слово *недочет* оказывается синонимично слову *ошибка*.

Указанные слова могут быть признаны синонимами, хотя в словарях синонимов связи между ними не установлены.

### 2.2.3. Синонимы *ошибка* – *косяк*

Известно, что синонимические отношения возникают не только между словами лите-

ратурного языка, но и нелитературными лексическими единицами. Жаргонное значение слова *косяк*, в котором оно синонимично слову *ошибка* нередко фиксируется в современных словарях молодежного сленга:

- 1) ошибка, неудача, опрометчивый поступок, оплошность;
- 2) косой взгляд; косяка давить – смотреть на кого-л. искоса, недоброжелательно;
- 3) недочёт в какой-либо работе<sup>39</sup>.

Как показывает корпус, это новое значение слова вышло за пределы жаргона и сленга, встречается в разговорной речи и даже активно используется в письменном дискурсе. Это объясняется доступностью большого количества СМИ, различных форм интернет-общения, выполняющих роль «социальных лифтов», позволяющих словам быстро переходить из жаргона в письменные тексты. Одной из тенденций современной речи является стилистическое снижение [26], что отражается на синонимических связях слов.

От слова *ошибка* синоним *косяк* отличают дополнительные характеристики. Слово *косяк* в силу своего жаргонного происхождения используется для усиления негативного отношения к самому субъекту и его действию:

*Если слесарь или электрик регулярно допускают косяки в своей работе, их увольняют*<sup>40</sup>.

### 2.2.4. Синонимы *ошибка* – *неудача*

Как представляется, это сложный случай синонимии для лингвистического анализа, потому что словарные толкования слов *ошибка* и *неудача* существенно различаются, хотя семантическая связь между ними отмечается и в эксперименте, и в Русском ассоциативном сло-

<sup>37</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>38</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>39</sup> Захарова Л.А., Шуваева А. В. Словарь молодежного сленга (на материале лексикона студентов Томского

государственного университета): Учебно-методическое пособие. – Томск: Издательский Дом Томского государственного университета, 2014. – С. 69.

<sup>40</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

варе: если первое слово обозначает неправильность в работе или неправильное действие; то ситуация неудачи предполагает неблагоприятный исход дела, т. е. акцент сделан на разных слотах: ошибка – это неправильность действия, неудача – неуспешное действие.

Однако в обозначаемых ситуациях много общего. Во-первых, они предполагают, что некий субъект совершает какие-то действия, во-вторых, эти действия не принесли ожидаемого результата.

В корпусе отмечено 115 случаев совместного употребления (при частотности лексики *неудача* 8 932), в том числе примеры контекстной замены слов. Так, в высказывании слово *неудача* оказывается шире по значению и заменяет сразу два синонима *промах* и *ошибка*.

*Недостаточность профессиональных знаний мешает им осознать истинную причину неудач и по сути дела обрекает на промахи и ошибки*<sup>41</sup>.

Можно провести искусственную замену слов с сохранением общего смысла: *Недостаточность профессиональных знаний мешает им осознать истинную причину ошибок и по сути дела обрекает на неудачи*.

Действительно, слово *неудача* выражает более общую ситуацию. Неудача (неуспешный результат) может быть вызвана личной ошибкой (его неправильными действиями) или внешними, природными причинами.

*Когда пурга стихла, была предпринята попытка сбросить продовольствие с самолета, но и она окончилась неудачей: то ли из-за ошибки летчика, то ли из-за плохой видимости груз упал в нескольких километрах от лагеря в сопки*<sup>42</sup>.

Как показывают употребление лексем, слова могут быть связаны причинно-следственными отношениями:

*Поражение в Цесисе заставляло Грачика уже не в первый раз шаг за шагом перебирать свой путь там и искать ошибку, приводящую к неудаче*<sup>43</sup>.

Сложность этого синонима в том, что он не укладывается в рамки СР с доминантой *ошибка*. Слово *неудача* может выступать как гипероним или доминанта для слова *ошибка*, т. е. описывать более обобщенную ситуацию.

Итак, можно признать анализируемые ситуативные слова синонимами к слову *ошибка*, несмотря на то, что они не представлены в словарях синонимов. Особое место занимает синоним *неудача*, который обладает более общим значением и может иметь большое количество синонимов.

Синонимичными их позволяет считать общность обозначаемых ситуаций: все указанные слова можно свести к исходной ситуации, выражаемой доминантой: субъект, осуществляя некоторую деятельность, совершает неправильные действия.

### 2.3. Какие слова-реакции не являются синонимичными?

Как показывает таблица 1, среди реакций испытуемых были слова, которые не признаны нами в качестве синонимов слова *ошибка*, потому что они не выражали ситуацию, заданную доминантой. Несинонимичными реакциями стали *неправильность*, *заблуждение*, *невнимательность*, *упущение* и др.

Далее проанализируем на примере двух слов *неправильность* и *заблуждение* более подробно, почему названные слова не могут стать синонимами слова *ошибка*, а являются семантически связанными.

<sup>41</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>42</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>43</sup> Высказывание взято из НКРЯ.



### 2.3.1. Слова *ошибка* – *неправильность*

В МАС слово *неправильность* толкуется как (1) свойство по значению прилагательного *неправильный*; (2) уклонение от нормы; погрешность, ошибка<sup>44</sup>. Оба значения слова имеют общие компоненты со словом *ошибка*, при этом второе значение, исходя из словарного толкования, оказывается синонимично доминанте СР.

В целом в ситуации, заданной словом *ошибка*, компонент *неправильность* присутствует в слоте *неправильный проступок*; остальные слоты ситуации ошибки не представлены в значении слова *неправильность*.

Однако синонимичность слов прослеживается в высказывании:

*Тюменев прямо-напрямю бранил Бегушева, что как ему не стыдно рекомендовать на службу подобного пустоголова, как Долгов, и при этом присовокуплял, что Долгов сам неоднократно просил его о месте письмами, написанными с такой синтаксической **неправильностью**, с такими орфографическими **ошибками**, что его разве в сторожа только можно взять...*

*И языковые изменения, на первых порах нередко воспринимаемые как «ошибки» или «неправильности», тоже не случайны, а происходят в соответствии с определенными правилами»<sup>45</sup>.*

Так, в указанных примерах речь идет о языковых ошибках, которые представляются собой отклонение (несоответствие) языковой норме.

Синонимичность фиксируется почти во всех высказываниях, где слово *неправильность* связано с языковыми ошибками.

Синонимичность достигается за счет того, что остальные слоты ситуации ошибки

реализуются на текстовом уровне. Так, в примере субъектом является Долгов, который пишет письма (осуществляет некоторую деятельность) и допускает синтаксические *неправильности*: из контекста восстанавливаются все необходимые компоненты исходной ситуации.

В других высказываниях компоненты не реализуется компоненты ситуации ошибки, потому в этих случаях слово *неправильность* не синонимично слову *ошибка*. В приведенном высказывании говорится не об ошибочных действиях, а о намеренных действиях, которые субъект не считает ошибкой. Данную ситуацию можно представить иным образом: субъект совершает действия, которые некоторым посторонним людям (но не самому субъекту) кажутся *неправильными*. Замена на доминанту невозможна без изменения ситуации. Так, описанная ситуация представляется в высказывании, где субъект не признает свои действия ошибочными.

*Несправедливость усматривается в **неправильности** передела собственности, в чрезмерной близости крупных бизнесменов к государству.*

*Он следил за жизнью Православия и был как бы совестью ее. Где замечал он **неправильность**, бескомпромиссно изобличал ее, не боясь пострадать за истину. В результате появились бесценные богословские творения Архиепископа Серафима»<sup>46</sup>.*

Слово *неправильность* оказывается семантически связанным с членами анализируемого СР, семантическая связанность достигается за счет тождественности некоторых компонентов. Признать их синонимичными не позволяет то, что они представляют разные ситуации. При этом синонимичными они могут

<sup>44</sup> Словарь русского языка: в 4-х т. / под. ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1986. – Т. II. – С. 467.

<sup>45</sup> Высказывания взяты из НКРЯ.

<sup>46</sup> Высказывания взяты из НКРЯ.



оказаться в тех высказываниях, где контекст реализует ситуацию слова *ошибка*.

### 2.3.2. Слова *ошибка* – заблуждение

Семантически связанным, но синонимичным оказывается слово *заблуждение*, которое в МАС толкуется как (1) состояние по значению глагола *заблуждаться*, (2) неправильное, ошибочное мнение, представление о чем-либо<sup>47</sup>. Ситуацию, обозначаемым этим словом, можно представить, как субъект высказывает (имеет) некоторое мнение (по сути совершает некоторые действия), которое в дальнейшем оказывается неправильным.

Общность слова с анализируемым СР в том, что заблуждение становится ошибкой субъекта, однако характер совершаемых действий ограничен ментальной сферой. Например, высказывание в принципе допускает замену на слово *ошибка* при условии, что действия ограничивались лишь мыслями и высказанными мнениями.

*Австралию открывали мучительно долго. Перипетии её открытия могли бы многому научить, если бы люди желали учиться. Это поучительная страница в Истории человеческих заблуждений*<sup>48</sup>.

Синонимичность, которая может выражаться в способности к замене на слово *ошибка*, в приведенном высказывании возможна тогда, когда референтная ситуация, заданная автором текста, исключает действия нементального характера.

В корпусе свыше 150 случаев совместного употребления лексем: в большей части высказываний слова использованы в сочинительных конструкциях. Так, в следующем примере употребление слова позволяет автору точно описать ситуацию, где персонаж совершал ментальные и нементальные действия.

*И слёзы подступали – так жалелась мать, старенькая, честная во всех своих заблуждениях и ошибках!*<sup>49</sup>

Таким образом, слово *заблуждение* нельзя назвать синонимичным слову *ошибка*, хотя между ними существует семантическая связь. В лексиконе семантически связанными оказываются не только синонимы, но и другие слова.

Синонимические связи в лексиконе оказываются одним из вариантов семантической связанности слов, при этом они более устойчивы и проявляются в том, что слова можно использовать в схожих ситуациях. При таком подходе слова становятся синонимичными в контексте, при создании или реконструкции референтной ситуации.

### 3. Заключение

Ситуативный подход к описанию синонимов позволяет проанализировать употребление слов в конкретном высказывании и обнаружить семантическую общность слов. Он позволяет, в частности, установить механизмы, благодаря которым устанавливается референтное тождество ситуативных синонимов.

Сущность подхода заключается в том, что в высказываниях анализируются референтные ситуации, обозначаемые словами-синонимами: если слова выражают единые слоты (элементы, компоненты) ситуации, тогда они являются синонимами. Контекст высказывания необходим для того, чтобы установить, как реализованы компоненты ситуации. Таким образом, принимая во внимания, что ситуации формируются в текстах, синонимия возможна только в конкретном тексте.

<sup>47</sup> Словарь русского языка: в 4-х т. / под. ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Наука, 1986. – Т. I. – С. 494.

<sup>48</sup> Высказывание взято из НКРЯ.

<sup>49</sup> Высказывание взято из НКРЯ.



В целом анализируемые языковые и ситуативные синонимы реализуют единый механизм конкретизации обобщенной ситуации доминанты. Общая схема для них заключается в том, что доминанта представляет наиболее общую ситуацию, а другие синонимы делают ее конкретной. Например, за счет значения слова *недочет* ситуация дополняется новым компонентом незначительности.

Таким образом, можно сделать вывод, что предложенное в структурном языкознании деление на языковые и ситуативные синонимы не в полной мере оправдано: оба типа синонимов реализуют в высказываниях и лексиконе носителя языка схожие семантические свойства. В целом отказ от этого положения согласуется с принципами современной прагматики,

согласно которым лексическое значение формируется только в контекстном окружении высказывания<sup>50</sup> [27–28].

Также можно сделать вывод, что словари отстают от речи: они не включают некоторые слова-синонимы в СР, считая семантическую связь между ними недостаточно сильной.

В целом синонимические связи оказываются значительно шире, чем они представлены в словарях синонимов. Более того, данные синонимических словарей не отображают силу синонимических связей. Например, слово *погрешность* представлено во всех словарях как главный синоним слова *ошибка*, но в результатах эксперимента эта реакция низкочастотна (1 реакция, 1 %). Напротив, некоторые ситуативные синонимы оказываются частотными реакциями (*помарка, неудача*).

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Chomsky N.** The language capacity: architecture and evolution // *Psychonomic Bulletin & Review*. – 2017. – Vol. 24 (1). – P. 200–203. DOI: <http://dx.doi.org/10.3758/s13423-016-1078-6>
2. **Freidin R.** Chomsky's linguistics // *Language*. – 2016. – Vol. 92 (3). – P. 671–723 DOI: <http://dx.doi.org/10.1353/lan.2016.0057>
3. **Oliveira H., Gomes P.** Revisiting the ontologising of semantic relation arguments in wordnet synsets // *Natural Language Engineering*. – 2016. – Vol. 22 (6). – P. 819–848. DOI: <http://dx.doi.org/10.1017/S1351324915000212>
4. **Fellbaum C.** Large-scale Lexicography in the Digital Age // *International Journal of Lexicography*. – 2014. – Vol. 27 (4). – P. 378–395. DOI: <http://dx.doi.org/10.1093/ijl/ecu018>
5. **Sheinman V., Fellbaum C., Julien I.** Large, huge or gigantic? Identifying and encoding intensity relations among adjectives in WordNet // *Language Resources and Evaluation*. – 2013. – Vol. 47 (3). – P. 797–816. DOI: <http://dx.doi.org/10.1007/s10579-012-9212-1>
6. **Zapico M., Vivas J.** Synonymy from a linguistic-cognitive perspective. Measuring semantic distance // *Onomazein*. – 2015. – Vol. 32. – P. 198–211. DOI: <http://dx.doi.org/10.7764/onomazein.32.11>
7. **Захаров В. П.** Прологомены к корпусной лингвистике // *Вопросы психолингвистики*. – 2016. – № 2. – С. 150–161.
8. **Борискина О. О.** Корпусное исследование языка: мода или необходимость? // *Вестник Воронежского государственного университета. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация*. – 2015. – № 3. – С. 24–27.
9. **Stubbs M.** *Words and Phases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. – Oxford: Wiley-Blackwell, 2001. – 288 p. URL: <http://eu.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-063120833X.html>

<sup>50</sup> Dobric N. *Theory and practice of corpus-based semantics*. – Tübingen: Narr Francke Attempto GmbH, 2014. – 201 p.



10. **Inkpen D., Hirst G.** Building and using a lexical knowledge-base of near-synonym differences // *Computational Linguistics*. – 2006. – Vol. 32 (2). – P. 223–262. DOI: <http://dx.doi.org/10.1162/coli.2006.32.2.223>
11. **Hirst G., Wang T.** Exploring patterns in dictionary definitions for synonym extraction // *Natural Language Engineering*. – 2012. – Vol. 18 (3). – P. 313–342. DOI: <http://dx.doi.org/10.1017/S1351324911000210>
12. **Edmonds P., Hirst G.** Near-synonymy and lexical choice // *Computational Linguistics*. – 2002. – Vol. 28 (2). – P. 105–144. DOI: <http://dx.doi.org/10.1162/089120102760173625>
13. **Liu D., Espino M.** Actually, Genuinely, Really, and Truly A corpus-based Behavioral Profile study of near-synonymous adverbs // *International Journal of Corpus Linguistics*. – 2012. – Vol. 17 (2). – P. 198–228. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/ijcl.17.2.03liu>
14. **Peirsman Y., Geeraerts D., Speelman D.** The corpus-based identification of cross-lectal synonyms in pluricentric languages // *International Journal of Corpus Linguistics*. – 2015. – Vol. 20 (1). – P. 54–80. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/ijcl.20.1.03pei>
15. **Moon R.** Braving Synonymy: From Data to Dictionary // *International Journal of Lexicography*. – 2013. – Vol. 26 (3). – P. 260–278. DOI: <http://dx.doi.org/10.1093/ijl/ect022>
16. **Sorba J., Goossens V.** How the lexical fixedness affects the treatment of synonymy among the semantic area of anger // *Linguicae Investigationes*. – 2016. – Vol. 39 (1). – P. 1–26. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/li.39.1.01sor>
17. **Liu D.** Salience and construal in the use of synonymy: A study of two sets of near-synonymous nouns // *Cognitive Linguistics*. – 2013. – Vol. 24 (1). – P. 67–113. DOI: <http://dx.doi.org/10.1515/cog-2013-0003>
18. **Comer M., Enghels R., Vanderschueren C.** Measuring the degree of near-synonymy of Spanish verbs of putting A multivariate corpus analysis of poner and meter // *Functions of Language*. – 2016. – Vol. 23 (3). – P. 279–304. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/fof.23.3.01com>
19. **Carapic D.** Near-synonymy analysis of the descriptive Debeo, -La, -Lo in Serbian and English counterpart fat // *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*. – 2015. – Vol. 51 (3). – P. 375–410. DOI: <http://dx.doi.org/10.1515/psicl-2015-0008>
20. **Виноградова О. Е.** Направленный ассоциативный эксперимент в описании семантики слова // *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена*. – 2013. – № 161. – С. 66–73.
21. **Schank C., Abelson R.** *Scripts, Plans, Goals, and Understanding: An Inquiry into Human Knowledge Structure*. – Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1977. – 248 p. URL: <https://pdfs.semanticscholar.org/806a/cad10715c2746948f646a28a46545af58188.pdf>
22. **Kasevich V. B.** Goddard, Cliff and Anna Wierzbicka, (eds). *Semantic and Lexical Universals* // *Studies in Language*. – 1997. – Vol. 21 (2). – P. 411–416. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/sl.21.2.07kas>
23. **Aitchinson J.** *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*. – 4th ed. – Oxford; New York: Wiley-Blackwell, 2012. – 352 p. URL: <http://eu.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-EHEP002242.html>
24. **Касевич В. Б.** *Когнитивная лингвистика: в поисках идентичности*. – М.: Языки славянской культуры, 2013. – 193 с. URL: <https://rucont.ru/efd/300069>
25. **Белов В. А.** Типы синонимических рядов // *Вопросы психолингвистики*. – 2014. – № 22. – С. 125–137.
26. **Козырев В. А., Черняк В. Д.** Синонимическая лексикография: традиции и тенденции развития // *Вестник Череповецкого государственного университета*. – 2015. – № 1. – С. 32–38.
27. **Kolaiti P., Wilson D.** Corpus Analysis and Lexical Pragmatics: An Overview // *International Review of Pragmatics*. – 2014. – Vol. 6 (2). – P. 211–239. DOI: <http://dx.doi.org/10.1163/18773109-00602002>
28. **Pynn G.** Pragmatic contextualism // *Metaphilosophy*. – 2015. – Vol. 46 (1). – P. 26–51. DOI: <http://dx.doi.org/10.1111/meta.12120>



DOI: [10.15293/2226-3365.1706.16](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1706.16)

Vadim Alekseevich Belov, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, German Philology and Intercultural Communication Department, Cherepovets State University, Cherepovets, Russian Federation.

ORCID ID: <http://orcid.org/0000-0002-4173-2000>

E-mail: [belov.vadim.a@gmail.com](mailto:belov.vadim.a@gmail.com)

## Synonymic relations in language and utterance

### Abstract

**Introduction.** *The article considers the problem of distinguishing between language and context synonyms. It is widely agreed in structural linguistic tradition that language synonyms are the words with the identical or similar meanings. They are presented in the dictionaries of synonyms. Context synonyms are lexical items which have similar meanings only in an utterance; but they are not presented as synonyms in dictionaries. The purpose of the research is to identify, how synonymic relations are formed in discourse. The hypothesis is that context synonyms occur in utterances in similar situations.*

**Materials and Methods.** *The data used for this study come from (1) Russian dictionaries of synonyms; (2) the psycholinguistic experiment; (3) Russian National Corpora. Firstly, using the dictionaries of synonyms the author chose language synonyms. Secondly, the experiment enabled the author to identify context synonyms. In the experiment 116 subjects were recruited for this study; they were supposed to provide synonyms for suggested words. Finally, the author analyzed the meanings of language and context synonyms in corpora utterances. Information concerning frequency was also employed in the study. To illustrate the methodology, the author analyzed the synonymic set with the headword 'ошибка' (error).*

**Results.** *The research has shown that language and context synonyms have the same features in the context. They may specify and complement the denotative situation expressed by the headword. The headword of the synonymic group usually presents the generalized situation.*

**Conclusions.** *The method proposed by the author shows that synonyms are the words which may express the same slots (components) of a denotative situation. Synonym meanings operate only in utterance context. Therefore, the distinction of language and context synonyms was not proved.*

### Keywords

*Lexical semantics; Synonymy; Synonymic group; Synonymic set; Corpus research; Context-dependent synonyms; Situational synonyms; Dictionaries of synonyms; Referential situation*

## REFERENCES

1. Chomsky N. The language capacity: architecture and evolution. *Psychonomic Bulletin & Review*, 2017, vol. 24 (1), pp. 200–203. DOI: <http://dx.doi.org/10.3758/s13423-016-1078-6>
2. Freidin R. Chomsky's linguistics. *Language*, 2016, vol. 92 (3), pp. 671–723 DOI: <http://dx.doi.org/10.1353/lan.2016.0057>
3. Oliveira H., Gomes P. Revisiting the ontologising of semantic relation arguments in wordnet synsets. *Natural Language Engineering*, 2016, vol. 22 (6), pp. 819–848. DOI: <http://dx.doi.org/10.1017/S1351324915000212>
4. Fellbaum C. Large-scale Lexicography in the Digital Age. *International Journal of Lexicography*, 2014, vol. 27 (4), pp. 378–395. DOI: <http://dx.doi.org/10.1093/ijl/ecu018>





5. Sheinman V., Fellbaum C., Julien I. Large, huge or gigantic? Identifying and encoding intensity relations among adjectives in WordNet. *Language Resources and Evaluation*, 2013, vol. 47 (3), pp. 797–816. DOI: <http://dx.doi.org/10.1007/s10579-012-9212-1>
6. Zapico M., Vivas J. Synonymy from a linguistic-cognitive perspective. Measuring semantic distance. *Onomazein*, 2015, vol. 32, pp. 198–211. DOI: <http://dx.doi.org/10.7764/onomazein.32.11>
7. Zakharov V. P. Prolegomena to corpus linguistics. *Issues of Psycholinguistics*, 2016, no. 2, pp. 150–161. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26283006>
8. Boriskina O. O. Corpus-Based Research of Language: a Fashionable Trend or a Must? *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2015, no. 3, pp. 24–27. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25942817>
9. Stubbs M. *Words and Phases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Oxford, Wiley-Blackwell Publ., 2001, 288 p. URL: <http://eu.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-063120833X.html>
10. Inkpen D., Hirst G. Building and using a lexical knowledge-base of near-synonym differences. *Computational Linguistics*, 2006, vol. 32 (2), pp. 223–262. DOI: <http://dx.doi.org/10.1162/coli.2006.32.2.223>
11. Hirst G., Wang T. Exploring patterns in dictionary definitions for synonym extraction. *Natural Language Engineering*, 2012, vol. 18 (3), pp. 313–342. DOI: <http://dx.doi.org/10.1017/S1351324911000210>
12. Edmonds P., Hirst G. Near-synonymy and lexical choice. *Computational Linguistics*, 2002, vol. 28 (2), pp. 105–144. DOI: <http://dx.doi.org/10.1162/089120102760173625>
13. Liu D., Espino M. Actually, Genuinely, Really, and Truly A corpus-based Behavioral Profile study of near-synonymous adverbs. *International Journal of Corpus Linguistics*, 2012, vol. 17 (2), pp. 198–228. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/ijcl.17.2.03liu>
14. Peirsman Y., Geeraerts D., Speelman D. The corpus-based identification of cross-lectal synonyms in pluricentric languages. *International Journal of Corpus Linguistics*, 2015, vol. 20 (1), pp. 54–80. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/ijcl.20.1.03pei>
15. Moon R. Braving Synonymy: From Data to Dictionary. *International Journal of Lexicography*, 2013, vol. 26 (3), pp. 260–278. DOI: <http://dx.doi.org/10.1093/ijl/ect022>
16. Sorba J., Goossens V. How the lexical fixedness affects the treatment of synonymy among the semantic area of anger. *Linguicae Investigationes*, 2016, vol. 39 (1), pp. 1–26. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/li.39.1.01sor>
17. Liu D. Saliency and construal in the use of synonymy: A study of two sets of near-synonymous nouns. *Cognitive Linguistics*, 2013, vol. 24 (1), pp. 67–113. DOI: <http://dx.doi.org/10.1515/cog-2013-0003>
18. Comer M., Enghels. R, Vanderschueren C. Measuring the degree of near-synonymy of Spanish verbs of putting A multivariate corpus analysis of poner and meter. *Functions of Language*, 2016, vol. 23 (3), pp. 279–304. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/fof.23.3.01com>
19. Carapic D. Near-synonymy analysis of the descriptive adjective "debeo, -la, -lo" in Serbian and its English counterpart "fat". *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, 2015, vol. 51 (3), pp. 375–410. DOI: <http://dx.doi.org/10.1515/psicl-2015-0008>
20. Vinogradova O. E. Directed Associative Experiment for Describing Word Semantics. *Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences*, 2013, no. 161, pp. 66–73. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19638914>



21. Schank C., Abelson R. *Scripts, Plans, Goals, and Understanding: An Inquiry into Human Knowledge Structure*. Hillsdale, New Jersey, Lawrence Erlbaum Associates Publ., 1977, 248 p. URL: <https://pdfs.semanticscholar.org/806a/cad10715c2746948f646a28a46545af58188.pdf>
22. Kasevich V. B. Goddard, Cliff and Anna Wierzbicka, (eds). *Semantic and Lexical Universals. Studies in Language*, 1997, vol. 21 (2), pp. 411–416. DOI: <http://dx.doi.org/10.1075/sl.21.2.07kas>
23. Aitchinson J. *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*. 4th ed., Oxford, New York, Wiley-Blackwell Publ., 2012, 352 p. URL: <http://eu.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-EHEP002242.html>
24. Kasevich V. B. *Cognitive Linguistics: In Search of Identity*. Moscow, Languages of Slavic Culture Publ., 2013, 193 p. (In Russian). URL: <https://rucont.ru/efd/300069>
25. Belov V. A. Types of Synonymic Rows. *Issues of Psycholinguistics*, 2014, no. 22, pp. 125–137. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22698922>
26. Kozyrev V. A., Chernyak V. D. Synonymous lexicography: traditions and trends. *Bulletin of Cherepovets State University*, 2015, no. 1, pp. 32–38. (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23442106>
27. Kolaiti P., Wilson D. Corpus Analysis and Lexical Pragmatics: An Overview. *International Review of Pragmatics*, 2014, vol. 6 (2), pp. 211–239. DOI: <http://dx.doi.org/10.1163/18773109-00602002>
28. Pynn G. Pragmatic contextualism. *Metaphilosophy*, 2015, vol. 46 (1), pp. 26–51. DOI: <http://dx.doi.org/10.1111/meta.12120>

Submitted: 01 June 2017    Accepted: 03 November 2017    Published: 30 December 2017



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution License which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited. (CC BY 4.0).